

Waa maxay sababta aysan jerta
ulahayn timo

Kvifor flodhestar ikkje har har



✎ Basilio Gimo, David Ker
🔗 Carol Liddiment
📄 Abdi Muse
😊 somali / nynorsk
📖 nivå 2



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Waa maxay sababta aysan jerta ulahayn
timo / Kvifor flodhestar ikkje har har

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustrert av: Carol Liddiment

Oversatt av: Abdi Muse (so), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

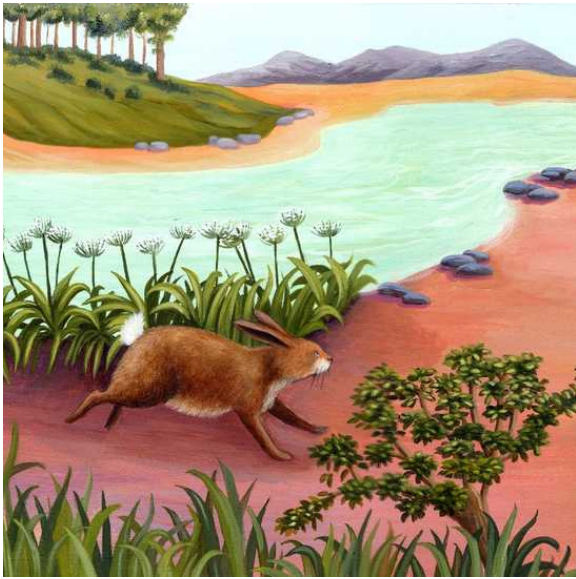
Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





Maalin maalmaha ka mid ah, Bakayle ayaa socday wabiga qarkiisa.

...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.



Jerta na waa ay jooqay, ayadoo u socoto
damaashaad iyo cunnida xoogaa caws fiican
oo cagaaran.

...

Flodhest var der òg. Ho gjekk ein tur og åt litt
fint grønt gras.



Jeerta ma aysan arkayn bakaylaha in uu joogo meeshaas waxayna si kama ah ayey ugu istaagtay cagti bakaylaha. Bakaylihii wuxuu bilaabay inuu ku qayliyo jeerta, “Adiga Jeer! Miyaadan arag in aad ku taagantahay cagtayda?”

...

Flodhest såg seg ikkje for, så ho var uheldig og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og byrja å ropa til Flodhest: “Hei, Flodhest! Ser du ikkje at du trakk på foten min?”



Bakayluhu wuxuu ku faraxsanaa timaha Jeerta ee gubtay. Ilaa maantadan la joogo, cabsi dabka ay kaqabto, Jeerta marna kama fogaato biyaha.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brann. Og den dag i dag, av frykt for elden, går ikkje flodhesten langt frå vatnet.



Jertii waxay bilowday in ay ooydo oo u orado
biyaha. Dhamaan timahedi waxaa gubay
dabki. Jertii waa ay sii waday ooyinta,
"Timahaygi waxa ay ku gubteen dabka!
Timahaygi! dhamaan way tageen, timahaygi!
qurux sanaa!"

...

Flodhest byrja á gráta og sprang mot vatnet.
Alt håret hennar brann opp i elden. Flodhest
gret: "Håret mitt har brunne opp i elden! Du
brann alt håret mitt! Håret mitt er borte! Det
vene, vakre håret mitt!"



Jertii waxay raaligelisay Bakayihii, "Waan ka
xumahay, kuma aanan arkaynin, Fadian i cafi!"
Laakiin bakayihii ma dhageysan oo waxuu ku
geyliyay Jertii, "Waxaad u sameysay kas!
Maalin, un waad arki doontaa, in aad guddo!"
...

Flodhest bad om unnskyldning til kanin: "Eg er
lei meg, vennen min, eg sag deg ikke. Ver sa
snill á tilgje meg!" Men kanin ville ikke hørja,
og han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med
vilje! Ein dag kjem du til á fá sjá! Dette kjem til
á straffa seg!"



Bakaylihii waxuu raadiyay dab, wuxuuna ku yidhi, "Orod, soo gub Jeerta marka ay banaanka uga soo baxdo biyaha si ay u cunto caws. Way igu istaagtay!" Dabka ayaa ku jawaabay, "Dhib malaha, Bakayle, saaxiibkay. Waxaan sameyn doonaa waxaad i weydiisay."

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa: "Dra og brenn Flodhest når ho kjem ut av vatnet for å eta gras. Ho trakka på meg!" Eld svara: "Ikkje noko problem, Kanin, venen min. Eg skal gjera akkurat det du bad meg om."



Xoga kadib, Jeertii waxay ka cunaysay caws meel ka fog webiga marki, "bul!" Dab holac isku badalay. Dabkii waxuu bilaabay in uu gubo timihii Jeerta.

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå elvebreidda då det plutseleg sa "svijsj!" Eld vart til flammor. Flammene byrja å brenna håret til Flodhest.